



Distr.
GENERAL

A/50/925
10 April 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
Пункт 136 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ
ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ
ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

Доклад Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о финансировании Международного трибунала по бывшей Югославии на 1996 год (A/C.5/50/41). В ходе рассмотрения этого вопроса Комитет провел встречи с Обвинителем и Секретарем Международного трибунала, а также с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию.

II. ФИНАНСОВЫЕ ПОТРЕБНОСТИ НА 1996 ГОД

2. В своем докладе Генеральный секретарь предлагает ассигновать сумму в размере 40 779 300 долл. США для финансирования Трибунала в 1996 году, включая сумму в размере 8 619 500 долл. США брутто (7 637 500 долл. США нетто), ассигнованную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/212 на период с 1 января по 31 марта 1996 года. Для сравнения: на двухгодичный период 1994-1995 годов было ассигновано 38 819 700 долл. США (см. A/C.5/50/41, таблица 1).

3. Комитет был информирован о том, что расходы за двухгодичный период 1994-1995 годов составили 35 832 462 долл. США, в результате чего неизрасходованный остаток, который может использоваться для финансирования потребностей 1996 года, составляет 2 987 238 долл. США. Было отмечено, что отчет об исполнении сметы за

1994-1995 годы будет представлен Генеральной Ассамблее не позднее мая 1996 года в соответствии с пунктом 26 резолюции 49/242 В Ассамблеи. В ответ на запрос Комитету был представлен промежуточный отчет о расходах за 1994-1995 годы. В этой связи Комитет вновь высказал мнение о том, что за период, предшествующий охватываемому новым бюджетным предложением периоду, должна всегда представляться самая последняя финансовая информация. В отчете Генерального секретаря также должны содержаться конкретные ссылки на предыдущие рекомендации Комитета с указанием принятых мер и сроков, необходимых для полного выполнения рекомендаций.

4. Предлагаемое штатное расписание предусматривает 342 должности (без учета 11 должностей судей), что отражает увеличение на 84 должности (36 должностей для Канцелярии Обвинителя и 48 должностей для Секретариата). Комитет был информирован о том, что все должности для Трибунала были классифицированы Управлением людских ресурсов Секретариата. На основе информации, содержащейся в докладе Генерального секретаря (таблица 3 и пункты 8 и 131), Комитет отмечает, что помимо 258 временных должностей, утвержденных на двухгодичный период 1994-1995 годов, на момент подготовки доклада Генерального секретаря насчитывалось 53 сотрудника, откомандированных в Трибунал из государств-членов и международных организаций и учреждений (9 судебных клерков, предоставленных в распоряжение камер, 35 следователей/советников, предоставленных в распоряжение Канцелярии Обвинителя, 6 судебных клерков-референтов и 3 интерна). В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что по состоянию на 28 февраля 1996 года 46 должностей были вакантными, в том числе 23 должности в Канцелярии Обвинителя (21 должность категории специалистов и 2 должности категории общего обслуживания) и 23 должности в Секретариате (8 должностей категории специалистов и 15 должностей категории общего обслуживания). Комитету была представлена организационная структура Трибунала и данные о численности работающих сотрудников с разбивкой по уровням должностей и гражданству, которые содержатся в приложениях I и II. Комитет считает, что необходимо установить приоритеты в деятельности Трибунала, с тем чтобы избежать создания громоздкой и дорогостоящей бюрократической системы поддержки.

5. Как отмечается в пункте 4 выше, по состоянию на ноябрь 1995 года доноры бесплатно предоставили в распоряжение Трибунала 53 сотрудника. Комитет был информирован о том, что в настоящее время насчитывается 61 прикомандированный сотрудник, в том числе 2 сотрудника, вопрос об использовании которых до сих пор обсуждается с командирующими организациями. Доноры покрывают все расходы по персоналу в связи с прикомандированием сотрудников к Трибуналу, включая оклады, суточные, медицинское страхование и страхование жизни (а также страхование на случай заболеваний в связи со службой и инвалидности или смерти с расширенным страхованием от военных рисков) и расходы на проезд в оба конца из их соответствующих стран. Однако из бюджета Трибунала оплачиваются расходы в связи с предоставлением служебных помещений, мебели и оборудования, а также другие расходы по этому персоналу, связанные с выполнением официальных функций от имени Организации Объединенных Наций. Связанные с вспомогательным прикомандированным персоналом расходы в 1996 году составили 636 800 долл. США.

6. По мнению Консультативного комитета, использование прикомандированного персонала на начальном этапе, как это описано выше, является вполне объяснимым, если учесть ограниченный опыт Организации Объединенных Наций в данной области; сейчас же, когда закончена подготовительная работа и началась более длительная судебная деятельность, следует, по мнению Комитета, отдать приоритет набору международных гражданских служащих. В ходе обсуждения этого вопроса Комитет был информирован представителями Трибунала о том, что данная цель является весьма желательной для обеспечения стабильности функционирования Трибунала.

7. В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что в соответствии с существующей практикой со всех доноров, предоставляющих добровольные взносы, взимается сбор в размере 13 процентов от суммы вспомогательных расходов в тех случаях, когда их взносы приводят к дополнительным финансовым расходам со стороны Организации Объединенных Наций. Было сообщено, что в 1995 году практически во всех случаях вопрос о компенсации этих вспомогательных расходов по персоналу, откомандированному правительствами и неправительственными организациями, не ставился. Однако для Комитета не ясно, на какой основе подсчитываются эти вспомогательные расходы и с учетом каких критериев принимаются решения о том, требовать или не требовать компенсации таких вспомогательных расходов. Комитет считает, что этот вопрос является вопросом политики, который должен быть решен Генеральной Ассамблеей, особенно в отношении персонала, предоставляемого Организации Объединенных Наций бесплатно и работающего на должностях, которые бы в ином случае финансировались бы за счет начисленных взносов.

8. В ходе обсуждения структуры и функций Трибунала Комитет был информирован о том, что успех работы Трибунала в целом во многом зависит от качества персонала Канцелярии Обвинителя, в частности от квалификации групп по расследованию, в том числе прикомандированного персонала. Было подчеркнуто, что помощь, оказываемая прикомандированным персоналом Канцелярии Обвинителя, будет по-прежнему играть важное значение. В число государств-членов, предоставивших такой персонал Канцелярии Обвинителя, входят Соединенные Штаты Америки (21 человек), Нидерланды (4), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (4), Дания (3), Швеция (3), Норвегия (2) и Финляндия (1). Комитет напоминает, что в своем предыдущем докладе он указал на необходимость также учесть устоявшуюся в Организации Объединенных Наций практику принятия такого персонала (A/49/7/Add.12, пункт 22).

9. Комитет напоминает, что в пункте 15 своей резолюции 49/242 В Генеральная Ассамблея подтвердила, что принятие добровольных взносов натурой или в виде персонала, а также добровольных финансовых взносов должно осуществляться с учетом необходимости обеспечения на постоянной основе беспристрастности и независимости Международного трибунала и что такие взносы должны рассматриваться как дополнение к начисленным взносам. Комитет отмечает, что Генеральным секретарем еще не изданы конкретные руководящие принципы относительно получения взносов и использования средств Трибунала, как об этом просила Генеральная Ассамблея в пункте 13 этой резолюции.

10. Комитет рекомендует, чтобы все кадровые потребности Трибунала, в том числе связанные с прикомандированными сотрудниками, отражались в бюджете и распределялись между соответствующими организационными подразделениями Трибунала в соответствии с их функциональными обязанностями. Комитет считает, что численность принимаемого прикомандированного персонала должна ограничиваться числом должностей, утвержденных Генеральной Ассамблеей в бюджете Трибунала. Как ранее указывалось Комитетом (A/49/7/Add.12, пункт 40), в соответствии с практикой и правилами Организации Объединенных Наций потребности Трибунала должны быть полностью отражены в бюджете по программам. Необходимо четко указывать подразделения Трибунала, в которых работают откомандированные правительствами и правительственными организациями сотрудники, а также их функциональные обязанности, задачи и местопребывание и предполагаемый срок прикомандирования.

11. Комитет также рекомендует, чтобы все потребности в связи с покрытием административно-вспомогательных расходов по каждому организационному подразделению Трибунала полностью отражались в бюджете независимо от того, будут ли они в конечном счете

финансироваться за счет начисленных взносов или же за счет нецелевых взносов наличными. Комитет также считает, что оборудование и все другие добровольные взносы натурой в оперативный бюджет Трибунала должны предоставляться донорами в соответствии с фактическими потребностями каждого организационного подразделения Трибунала.

12. Комитет был информирован о том, что набор персонала в 1995 году осуществлялся со значительными задержками (на конец декабря 1995 года оставалась вакантной 61 должность, в том числе 38 должностей категории специалистов и 23 должности категории общего обслуживания). Согласно полученным объяснениям на процессе набора сотрудников для Трибунала сказались меры по сокращению расходов, принятые в Центральных учреждениях. В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что сметой расходов по персоналу на 1996 год предусматривается доля вакансий в размере 50 процентов для должностей категории специалистов и 65 процентов для должностей категории общего обслуживания.

13. В ходе обсуждения данного вопроса было сообщено, что с учетом Дейтонского мирного соглашения (см. A/50/790-S/1995/999) и в соответствии с новыми "Правилами движения", согласованными участниками на Римской встрече на высшем уровне в феврале 1996 года, рабочая нагрузка Трибунала значительно расширится во всех сферах его деятельности. Комитет считает, что набор квалифицированного персонала должен идти без задержек. Набор персонала должен осуществляться в строгом соответствии с положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций с учетом статей 8, 100 и 101 Устава Организации Объединенных Наций, как это подчеркнуто Генеральной Ассамблеей в пункте 10 ее резолюции 49/242 В. Комитет напоминает, что, как указано в его предыдущем докладе (A/49/7/Add.12, пункт 15), в мае 1994 года Секретарю Трибунала были делегированы полномочия по назначению от имени Генерального секретаря персонала до уровня D-1 включительно.

Камеры

14. В соответствии с пунктом 2 статьи 12 Устава Трибунала по Руанде, учрежденного резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности от 8 ноября 1994 года, члены Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии будут также являться членами Апелляционной камеры Международного трибунала по Руанде. Комитет учел эти факторы при рассмотрении предложений Генерального секретаря о финансировании Международного трибунала по Руанде (A/C.5/50/54).

15. Сметные расходы на оклады и надбавки для 11 судей Трибунала составляют 1 619 400 долл. США, а общие расходы на судей, связанные с выплатой подъемного пособия, оплатой перевозки домашнего имущества и выплатой пособия на образование, составляют 137 400 долл. США (A/C.5/50/41, пункты 19 и 20). Комитет подтверждает свое мнение (см. A/49/7/Add.12, пункт 6) о том, что, поскольку в пункте 31 Устава Трибунала предусматривается, что его местопребыванием является Гаага, все нормы вознаграждения судей должны разрабатываться и вводиться исходя из их проживания в Гааге. На основе информации, содержащейся в пункте 22 доклада Генерального секретаря, Комитет отмечает, что, как и было рекомендовано Комитетом ранее (A/49/7/Add.12, пункты 6 и 17), не предусматривается ассигнований для оплаты проезда к месту службы и из него для судей, не проживающих в Гааге.

16. Что касается оплаты путевых расходов и суточных, то Комитет напоминает, что согласно представленной ему информации ставки оплаты путевых расходов судей Трибунала предусматривают их проезд в бизнес-классе, а не в первом классе. Комитет согласился с такой практикой и рекомендовал подготовить положения об оплате путевых расходов и выплате суточных членам

Трибунала и представить их Комитету для тщательного рассмотрения (А/49/7/Add.12, пункт 8). Подобное предложение до сих пор не представлено; Комитет надеется, что оно будет представлено в ближайшее по возможности время. Комитет был информирован о случаях, когда путевые расходы судей оплачивались их соответствующими правительствами по ставкам первого класса. Комитет отмечает, что выплата правительствами любой компенсации должностным лицам Организации Объединенных Наций не соответствует политике и практике Организации.

17. Испрашиваются ассигнования в размере 20 000 долл. США на привлечение экспертов, которые могли бы оказывать консультативные услуги или служить источником внешних знаний и опыта в различных областях права и оказывать помощь Камерам в решении конкретных юридических вопросов, которые могут подниматься в Трибунале (А/С.5/50/41, пункт 24). В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что в 1995 году не было никаких расходов на консультантов или экспертов для Камер. Было отмечено, что указанная сумма была исчислена исходя из посылки о том, что будет привлечено четыре эксперта на 10 дней из расчета 400 долл. США в день и что путевые расходы составят 1000 долл. США на человека. Комитет напоминает, что в пункте 8 своей резолюции 49/242 В Генеральная Ассамблея просила Трибунал принять руководящие принципы, регламентирующие использование услуг экспертов в Камерах. Комитет выражает сожаление в связи с тем, что эти руководящие принципы до сих пор не разработаны. Комитет считает, что данная просьба не была достаточным образом обоснована, и поэтому рекомендует не выделять ассигнования в размере 20 000 долл. США на консультантов для Камер.

Канцелярия Обвинителя

18. В соответствии со статьей 16 Устава Международного трибунала по бывшей Югославии (S/25704, приложение) Канцелярия Обвинителя действует независимо в качестве отдельного органа Трибунала. Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии также является обвинителем Международного трибунала по Руанде.

19. Как показано в таблицах 6 и 7 доклада Генерального секретаря (А/С.5/50/41), потребности в ресурсах Канцелярии Обвинителя составляют 14 390 300 долл. США для покрытия расходов по персоналу и не связанных с персоналом расходов при штате в 162 должности (114 должностей категории специалистов и 48 должностей категории общего обслуживания), включая расходы в связи с учреждением 36 дополнительных должностей (14 должностей категории специалистов и 22 должностей категории общего обслуживания).

20. Комитет отмечает, что бюджетные ассигнования на 1996 год (А/С.5/50/41, пункты 29 и 41) отражают реорганизацию Канцелярии Обвинителя, в том числе расширение Группы стратегии в Следственной секции, реорганизацию бывшей Специальной консультационной секции и ее преобразование в Секцию юридических услуг и выделение дополнительных ресурсов Секции информации и учета (см. приложение I к настоящему докладу).

21. Комитет отмечает, что Генеральный секретарь предлагает (пункт 33) учредить 17 новых должностей в Следственной секции (14 должностей категории специалистов и 3 должности категории общего обслуживания). Комитет согласен с этим предложением, за исключением новой должности С-5 для старшего сотрудника по правовым вопросам, следственные вопросы (пункт 38); Комитет не убежден в необходимости создания такой должности в настоящее время, поскольку, как представляется, функции сотрудника на этой должности будут заключаться в координации, а не в выполнении конкретных основных задач.

22. Комитет отмечает, что существенную помощь Обвинителю в его деятельности в бывшей Югославии будут оказывать местные отделения связи (пункт 40). Насколько известно Комитету, помимо отделения, уже созданного в Загребе, местные отделения будут созданы в Сараево и Белграде. В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что недавно Организация Объединенных Наций и Республика Босния и Герцеговина обменялись письмами в отношении статуса отделения Международного трибунала в Сараево. Соответственно планируется перевести 15 следователей в Сараево для проведения расследований в этом районе. Сметные расходы на дополнительные помещения в Сараево составляют 40 000 долл. США и могут быть покрыты за счет добровольных взносов. Соглашение с Союзной Республикой Югославией в отношении отделения в Белграде соответствующими сторонами подготовлено, но еще не подписано. Комитет был информирован о том, что уже приняты меры по обеспечению защищенной (крипто) телефонной линии связи между местными отделениями и Гаагой.

23. Комитет отмечает, что ассигнования на покрытие путевых расходов Канцелярии Обвинителя (1 861 000 долл. США) на 1996 год значительно ниже уровня, предусмотренного в бюджете на 1994-1995 годы (4 522 500 долл. США), поскольку расходы на поездки для дачи свидетельских показаний в ходе судебных разбирательств в настоящее время проводятся по бюджету Секретариата (пункт 55). С учетом увеличения числа сотрудников, работающих на местах, и улучшения работы системы телефонной связи Комитет ожидает значительную экономию по путевым расходам Канцелярии Обвинителя.

24. Комитет отмечает, что Генеральным секретарем предлагается 17 дополнительных должностей категории общего обслуживания для Секции информации и учета Канцелярии Обвинителя. Комитет отдает себе отчет в том, что прием, обработка и хранение всей информации, свидетельских показаний и других материалов являются весьма трудоемкими задачами. Комитету были представлены данные об объеме накопившейся документации, подлежащей индексированию и кодированию. Как было указано, в настоящее время скопилось около 370 000 страниц документации, подлежащей сканированию и индексированию, и расходы на эту работу в бюджет не включены. Комитет напоминает, что в феврале 1995 года он был информирован о том, что скопившаяся документация объемом примерно в 250 000 страниц будет обработана к апрелю 1995 года (см. A/49/7/Add.12, пункт 23). В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что правительство Нидерландов предложило внести взнос в размере примерно 2 млн. долл. США на компьютерные системы, персонал и помещения для обработки скопившейся документации, которую планируется завершить в течение примерно шести месяцев.

Секретариат

25. Секретариат отвечает за административную поддержку и обслуживание судебной инфраструктуры Трибунала. Как показано в приложении I к настоящему докладу, в Секретариате предусмотрены два основных направления функциональной поддержки: услуги в области административного и финансового управления и вспомогательные судебные услуги. Канцелярия Секретаря включает группы прессы и информации, обеспечения безопасности и охраны и юридической поддержки. Общие потребности Секретариата на 1996 год составляют 16 447 400 долл. США (см. A/C.5/50/41, таблица 8). Для Секретариата Генеральный секретарь испрашивает 174 должности (68 должностей категории специалистов и 106 должностей категории общего обслуживания), из которых 48 – дополнительные должности (25 должностей категории специалистов и 23 должности категории общего обслуживания) (см. A/C.5/50/41, таблица 9).

26. Что касается потребностей для адвокатов защиты (пункты 59-63 и 97), то в соответствии со статьями 18 и 21 Устава подозреваемые и обвиняемые имеют право, в частности, на

юридическую помощь со стороны выбранного ими самими адвоката, а в случае, если они относятся к категории малоимущих лиц, – на бесплатную юридическую помощь. На основе информации, содержащейся в пункте 97, Комитет отмечает, что смета учитывает предлагаемые поправки к Директиве о предоставлении адвокатов защиты (см. также пункты 6 и 63). В ответ на запрос Комитету была представлена копия текста предлагаемых поправок. В целях уменьшения рабочей нагрузки на адвокатов защиты при ведении сложных дел Трибунал предлагает назначать дополнительных адвокатов. Кроме того, предлагаются поправки к шкале вознаграждения адвокатов защиты, с тем чтобы вознаграждение ведущего и дополнительных адвокатов подсчитывалось с учетом выслуги лет и предусматривало компенсацию общих канцелярских расходов. Комитет отмечает, что для Международного трибунала по Руанде ассигнования на дополнительных адвокатов не запрашивались (см. A/C.5/50/54, пункт 76). В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что в соответствии с пересмотренной статьей 23 (А) Директивы о предоставлении адвокатов защиты вознаграждение, выплачиваемое назначенному адвокату по любому отдельному делу или на любом отдельном этапе процедуры, будет включать: а) оплату по фиксированной ставке в 400 долл. США за этап; б) гонорар в размере 825 долл. США, подсчитанный на основе фиксированной дневной ставки (приблизительно 110 долл. США в час за 7,5 часов работы), который будет рассчитываться по каждому этапу процедуры с учетом количества рабочих дней; и с) суточные, исчисленные на основе фиксированных ставок, установленных шкалой суточных Организации Объединенных Наций, с учетом количества рабочих дней (250 долл. США в сутки в Нидерландах).

27. Комитет был информирован о том, что ассигнования на адвокатов защиты в размере 2 802 500 долл. США на 1996 год (A/C.5/50/41, пункт 97) исчислены исходя из рассмотрения в 1996 году шести судебных дел (около 467 000 долл. США по каждому делу); предлагаемая сумма покроет расходы на выплату вознаграждения, путевые расходы и вспомогательные расходы из расчета 2400 человеко-дней работы адвокатов (18 адвокатов защиты и 6 дополнительных адвокатов, назначенных представлять подозреваемых и защищать обвиняемых, из расчета 100 дней работы одного адвоката по одному делу) в следующей разбивке:

Вознаграждение назначенного адвоката защиты	1 620 000
Путевые расходы адвоката защиты	39 575
Вознаграждение назначенного дополнительного адвоката	283 800
Путевые расходы назначенного дополнительного адвоката	3 525
Расходы на адвоката, назначенного представлять подозреваемого	18 375
Расследование, юридические исследования и прочие расходы	837 225
Итого	2 802 500

28. Комитет рекомендует разработать строгие процедуры для определения того, а) действительно ли обвиняемый является малоимущим и б) какие меры должны приниматься для компенсации Организации Объединенных Наций расходов на адвокатов для тех лиц, которые не отвечают установленным критериям для малоимущих.

29. Секретарь подготовил список из примерно 30 адвокатов из 11 стран, которые предложили свои услуги по защите подозреваемых или обвиняемых из числа малоимущих (пункт 60). Комитет рекомендует Секретарю предпринять энергичные усилия по расширению этого списка адвокатов защиты, с тем чтобы в нем были представлены юристы из различных систем юриспруденции из разных стран мира. Комитет отмечает, что, согласно поправке к статье 14 Директивы о

предоставлении адвокатов защиты и соответствующей поправке к правилу 45 правил процедуры и доказывания, те, кто включены в список адвокатов, должны иметь соответствующие знания, опыт и должны быть знакомы с рассматриваемым вопросом, а также должны в достаточной степени владеть одним или обоими рабочими языками Трибунала.

30. В связи с помещениями для содержания под стражей (см. A/C.5/50/41, пункты 64, 74, 98 и 107) на 1996 год предлагается ассигновать 801 700 долл. США для покрытия расходов на персонал Отделения для содержания под стражей (1 начальник и 23 охранника, в том числе 6 дополнительных охранников, предложенных на 1996 год). Кроме того, испрашивается 292 600 долл. США на годовую арендную плату принимающему правительству за помещение для содержания под стражей из 24 камер. Арендный договор с принимающим правительством также предусматривает покрытие расходов на питание и обслуживание задержанных в течение 1996 года в размере 102 700 долл. США. На основе информации, содержащейся в пункте 107, Комитет отмечает, что для сметных расчетов предполагалось, что в течение первой половины 1996 года помещение будет занято на 25 процентов (6 человек), а во второй половине 1996 года – на 50 процентов (12 человек).

31. Комитет был информирован о том, что охранники должны будут нести службу в соответствии с нормативами, установленными принимающим правительством. В соответствии с правилами принимающего правительства в отношении содержания под стражей Трибуналу необходимо нанять как минимум 21 охранника для обеспечения контроля над 1–6 задержанными. В этой связи было отмечено, что у нынешних 17 охранников переработка составляла свыше 600 часов в месяц и расходы в связи с этим оплачивались не Организацией Объединенных Наций, а принимающим правительством. В ответ на запрос было уточнено, что дополнительно потребуется лишь четыре охранника, а не шесть, и что Трибунал ведет переговоры с другими правительствами о предоставлении охранников.

Кроме того, в соответствии с правилами, регулирующими содержание под стражей лиц, ожидающих суда или обжалования в Трибунале или задержанных по иным основаниям по распоряжению Трибунала, Комитет был информирован о том, что Международный комитет Красного Креста (МККК) предложил использовать его персонал и опыт для проведения инспекций Отделения содержания под стражей Трибунала. В этих поправках к правилам содержания под стражей уточняется соответствующая роль МККК и Трибунала и задержанным предоставляется более широкая свобода для общения с проводящим инспекцию органом (см. A/50/365-S/1995/728, пункт 28).

32. В Отделении содержания под стражей с апреля 1995 года находился лишь один обвиняемый (см. A/C.5/50/41, пункт 64, и A/50/365-S/1995/728, пункт 103). Комитет напоминает, что Отделение содержания под стражей было официально передано Трибуналу с 1 октября 1994 года и что на момент написания предыдущего доклада Комитета (A/49/7/Add.12) все камеры пустовали, однако Трибуналу приходилось платить арендную плату и покрывать расходы на обслуживание и охрану в соответствии с условиями соглашения с принимающим правительством. Комитет также напоминает, что, исходя из предположения о том, что в 1994 году в этом помещении должно было содержаться шесть человек, а в 1995 году все 24 камеры должны были быть заполнены, в бюджете на содержание задержанных было предусмотрено 242 400 долл. США (см. A/C.5/49/42, пункты 67 и 107). Кроме того, предполагалось, что понадобится 806 000 долл. США для покрытия расходов на 24 охранника в 1995 году и 340 000 долл. США на арендную плату принимающему правительству в 1994–1995 годах (там же, пункты 102b и 107). Комитет напоминает о своей просьбе пересмотреть процедуры содержания заключенных под стражей, с тем чтобы выработать более эффективный с точки зрения затрат порядок (A/49/7/Add.12, пункт 32). Комитет просит держать данный вопрос в поле зрения. Кроме

того, Комитет рекомендует, чтобы в случае задержания в Европе лиц в связи с работой Трибунала по Руанде был рассмотрен вопрос об использовании помещений в Гааге для временного содержания под стражей обвиняемых до их направления в Арушу, с тем чтобы свести к минимуму расходы.

33. Что касается Отделения по делам жертв и свидетелей (см. A/C.5/50/41, пункты 65, 75, 95 и 140), то его создание в рамках Секретариата предусматривается правилами процедуры и доказывания. Отделение занимается обслуживанием как свидетелей обвинения, так и свидетелей защиты. Комитет отмечает, что на 1996 год предлагается дополнительная должность категории специалистов на уровне С-1/С-2 (пункт 75). Комитет не возражает против данного предложения. Как отмечается в пункте 95, в предложениях по бюджету предусматриваются ассигнования в размере 6500 долл. США на покрытие путевых расходов сотрудников Отделения и 650 000 долл. США для покрытия путевых расходов жертв и свидетелей, которым потребуется прибыть в Трибунал на слушания и судебные разбирательства (из расчета выплаты суточных в размере 143 долл. США в течение 14 дней плюс 600 долл. США на человека для покрытия путевых расходов примерно 250 свидетелей); кроме того, испрашивается 25 000 долл. США на человека для покрытия путевых расходов в связи с доставкой обвиняемых. Комитет запросил, но не получил информацию в отношении того, на чем основывались данные сметные расчеты.

34. Комитет отмечает, что прочие расходы, связанные с защитой жертв и свидетелей, будут покрываться за счет добровольных взносов (A/C.5/50/41, пункт 140). Комитет не смог выяснить положение с расходованием добровольных взносов, полученных Трибуналом. Комитет рекомендует Генеральному секретарю представить в контексте следующего бюджета полную информацию как о получении, так и использовании добровольных взносов. Комитет напоминает, что он указывал на необходимость постоянного обеспечения транспарентности в плане целей и использования добровольных фондов без ущерба для конфиденциальности информации, касающейся защиты жертв и свидетелей (A/49/7/Add.12, пункт 27).

35. В докладе Генерального секретаря (пункт 77) предлагается повысить класс должности главного административного сотрудника до уровня Д-1. В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что эта должность, как и все другие должности Трибунала, была впервые классифицирована Управлением людских ресурсов. Комитет не возражает против предложенных Генеральным секретарем уровней должностей, которые, насколько известно Комитету, установлены по результатам проведенной Управлением людских ресурсов классификации.

36. Что касается предложенной должности сотрудника по кадровым вопросам уровня С-3 (пункт 78), то Комитет в ответ на запрос был информирован о том, что в Кадровой группе в настоящее время работает один сотрудник по кадровым вопросам уровня С-4 и три сотрудника категории общего обслуживания. Комитет не убежден в необходимости создания дополнительной должности категории специалистов уровня С-3 для данной группы.

37. Генеральный секретарь предлагает три дополнительные должности категории общего обслуживания для Секции общего обслуживания, в функции которых входило бы оказание дополнительной поддержки в области организации поездок и административно-хозяйственной деятельности (пункты 80 и 88). Комитет не считает оправданным учреждение в настоящее время этих трех дополнительных должностей категории общего обслуживания.

38. Комитет отмечает, что предлагаемые изменения в штатном расписании Секции перевода и обслуживания заседаний (пункт 88) включают, помимо перевода семи должностей в Секцию общего обслуживания, упразднение трех должностей категории общего обслуживания и учреждение 24 новых должностей категории специалистов для переводчиков (5 - С-4, 11 - С-3 и 8 -

C-1/C-2). С учетом информации, содержащейся в докладе Генерального секретаря и представленной представителями Трибунала в ходе обсуждения данного вопроса, Комитет рекомендует утвердить эту просьбу.

39. Комитет отмечает, что сметные потребности на покрытие расходов в связи с услугами по контрактам составляют 1 517 300 долл. США, включая 1 187 400 долл. США на устный перевод и стенографическое обслуживание (пункт 100). В ответ на запрос Комитета была представлена информация об оказании этих услуг в следующей разбивке:

	<u>В долл. США</u>
а) Устный перевод:	
i) 4 устных переводчика x 3 пленарных заседания x 10 дней x 450 долл. США в день	54 000
ii) 6 переводчиков (английский/французский и боснийский/сербский) x 6 судебных процессов x 32 дня x 450 долл. США в день	518 400

В долл. США

b) Стенографические отчеты:	
i) 2 составителя стенографических отчетов на английском языке x 6 судебных процессов x 32 дня x 820 фунтов стерлингов в день = 314 880 фунтов стерлингов в день x 1:0.63 (обменный курс)	499 800
ii) 6 составителей стенографических отчетов на французском языке x 1 судебную камеру x 96 рабочих дней x 200 долл. США в день	115 200
Итого	<u>1 187 400</u>

40. Трибунал в настоящее время арендует 6809 квадратных метров служебных помещений, 358 квадратных метров других помещений (складские помещения и пр.) и 104 стояночных места за 1 004 471 долл. США в год (пункт 101). Комитет отмечает, что для удовлетворения дополнительных потребностей в помещениях в 1996 году Трибунал планирует использовать 620 квадратных метров дополнительных служебных помещений и 470 квадратных метров других помещений; общая сумма арендной платы за год составит по оценке 1 106 600 долл. США. Комитет также отмечает, что Трибунал планирует построить второй судебный зал для Апелляционной камеры (пункт 109) и что соответствующая смета будет представлена в докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят первой сессии. Комитет также отмечает, что в соответствии с условиями соглашения об аренде Трибунал с 1 января 1997 года получит в свое распоряжение остальную часть здания и общая площадь составит 15 907 квадратных метров служебных помещений, 3622 квадратных метра других помещений и 398 стояночных мест. Комитет был информирован о том, что Трибунал в настоящее время предпринимает различные меры по поиску приемлемых кандидатов для аренды с 1 января 1997 года избыточных помещений (приблизительно 8132 квадратных метра). Комитет считает, что Трибунал должен удвоить свои усилия для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций на платила за те помещения, в которых она не нуждается.

41. Генеральный секретарь просит выделить ассигнования на мебель и оборудование на общую сумму 1 534 300 долл. США, в том числе на аппаратные средства и программное обеспечение для автоматизации делопроизводства (1 012 200 долл. США) и на приобретение двух автотранспортных средств (44 000 долл. США) (пункты 121-128). Из обсуждения с представителями Генерального секретаря Комитету стало известно, что ассигнования на аппаратные средства и программное обеспечение для автоматизации производства (пункты 122 и 123) предусматривают приобретение современного оборудования для поиска и извлечения информации. Комитет отмечает, что Трибуналу в течение 1994-1995 годов было передано на безвозмездной основе компьютерное оборудование на сумму приблизительно в 2,5 млн. долл. США (пункт 136). В ответ на запрос Комитету был представлен инвентарный перечень мебели и различного имущества; однако подробный список компьютерного и аудиовизуального оборудования и аппаратуры связи представлен не был. На основе предоставленной информации Комитету не совсем ясно, каковы фактические потребности Трибунала в оборудовании и в какой степени эти потребности могут быть обусловлены тем сложным оборудованием, которое было получено Трибуналом от различных доноров. Комитет имеет в виду продолжить изучение этого вопроса в контексте следующего предложения по бюджету Трибунала и просит к этому времени представить соответствующую разъяснительную информацию.

42. Что касается просьбы о приобретении двух автотранспортных средств, то Комитет отмечает, что, как предполагается, с 1996 года миротворческие силы Организации Объединенных Наций уже не смогут предоставлять на местах следователям Трибунала транспортные средства с оплатой по пробегу (пункт 127). Комитет рекомендует Генеральному секретарю изучить возможность предоставления автотранспортных средств Трибуналу из парка автотранспортных средств, ранее использовавшихся Силами Организации Объединенных Наций по охране и другими миссиями.

43. Что касается администрации Трибунала, то Комитет напоминает, что он ранее просил Генерального секретаря изучить вопрос о создании общего административного механизма для подразделений Организации Объединенных Наций в Гааге при условии соблюдения уставных требований соответствующих органов (A/48/915, пункт 19, и A/49/7/Add.12, пункт 37). Комитет был информирован о том, что этот вопрос продолжает рассматриваться совместно с администрацией Международного суда. Комитет вновь высказал свою просьбу, в частности, с учетом упомянутого в пункте 40 выше положения с помещениями. Комитет еще раз высказал свое мнение о том, что в контексте долгосрочных потребностей работы Трибунала при представлении следующего бюджета необходимо включить информацию о механизме приведения в исполнение судебных приговоров и защиты свидетелей, в том числе о механизмах взаимодействия с правительствами.

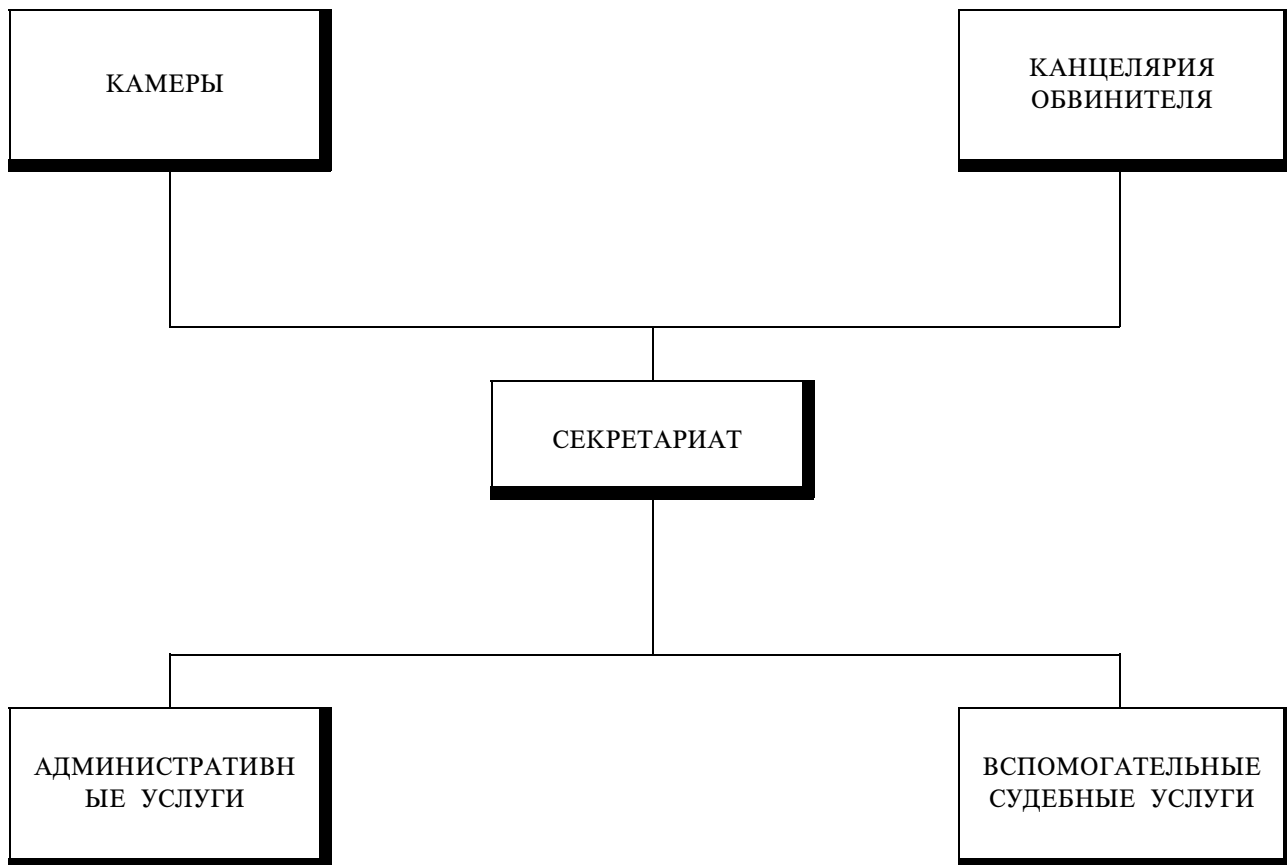
III. ВЫВОДЫ

44. На основе замечаний и рекомендаций, подробно изложенных в пунктах 17, 21, 36 и 37 выше, Комитет рекомендует утвердить ассигнования в размере 32 908 122 долл. США (нетто) на деятельность Международного трибунала по бывшей Югославии в 1996 году. Эта рекомендуемая сумма выделяется в дополнение к сумме в 8 619 500 долл. США брутто (7 637 500 долл. США нетто), выделенной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/212 на период с 1 января по 31 марта 1996 года (см. пункт 2 выше).

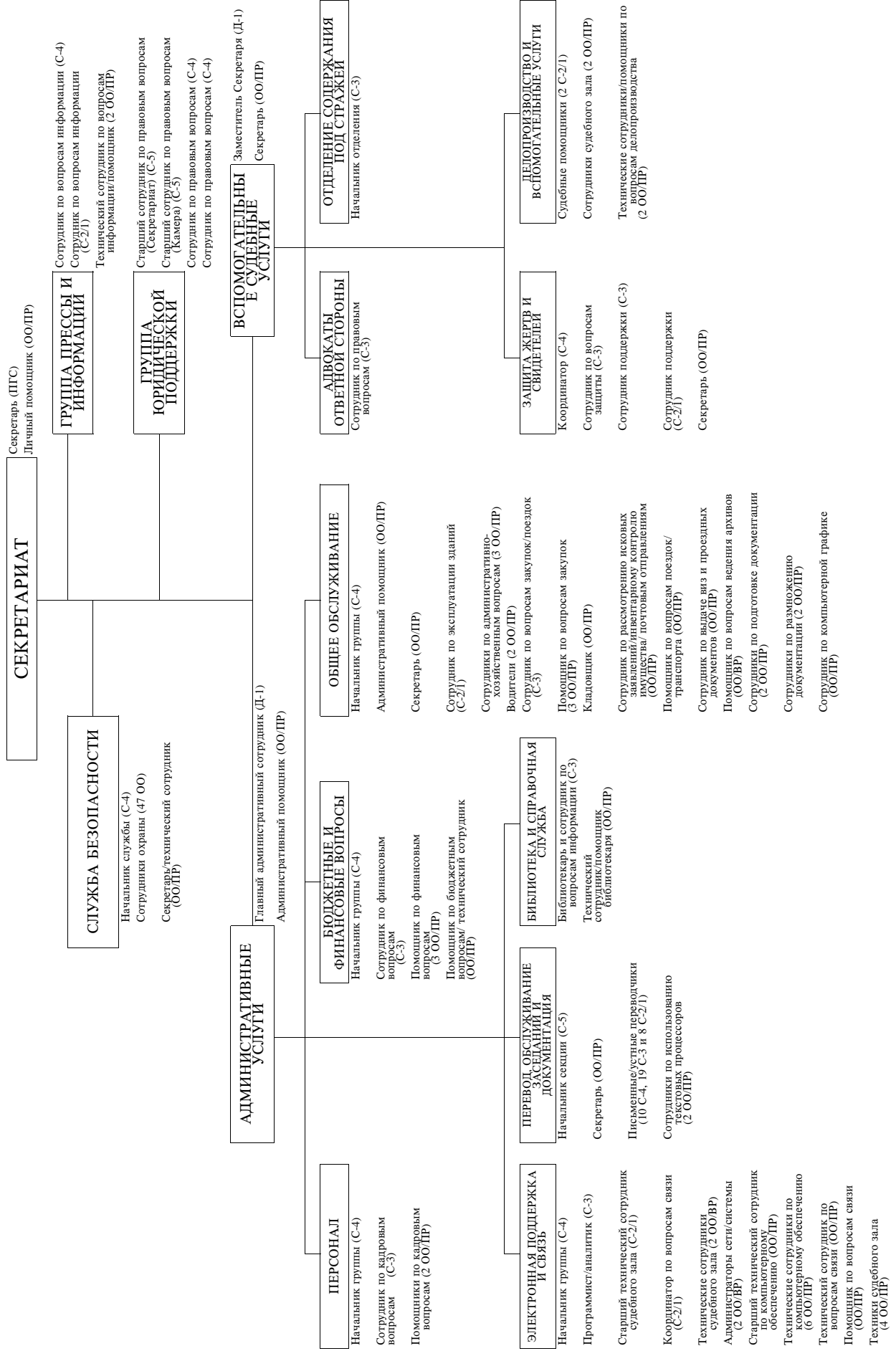
45. Комитет еще раз указывает на необходимость проявления гибкости при использовании выделенных и санкционированных ресурсов в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. Кроме того, Комитет напоминает, что в пункте 27 его резолюции 49/242 в Генеральной Ассамблее постановила провести обзор порядка финансирования Трибунала на своей пятьдесят второй сессии. Комитет считает, что с учетом необходимости подготовки к долгосрочным последствиям работы Трибунала, а также потребностей, которые могут возникнуть в 1996 году, дату проведения этого обзора следует приблизить.

Приложение I

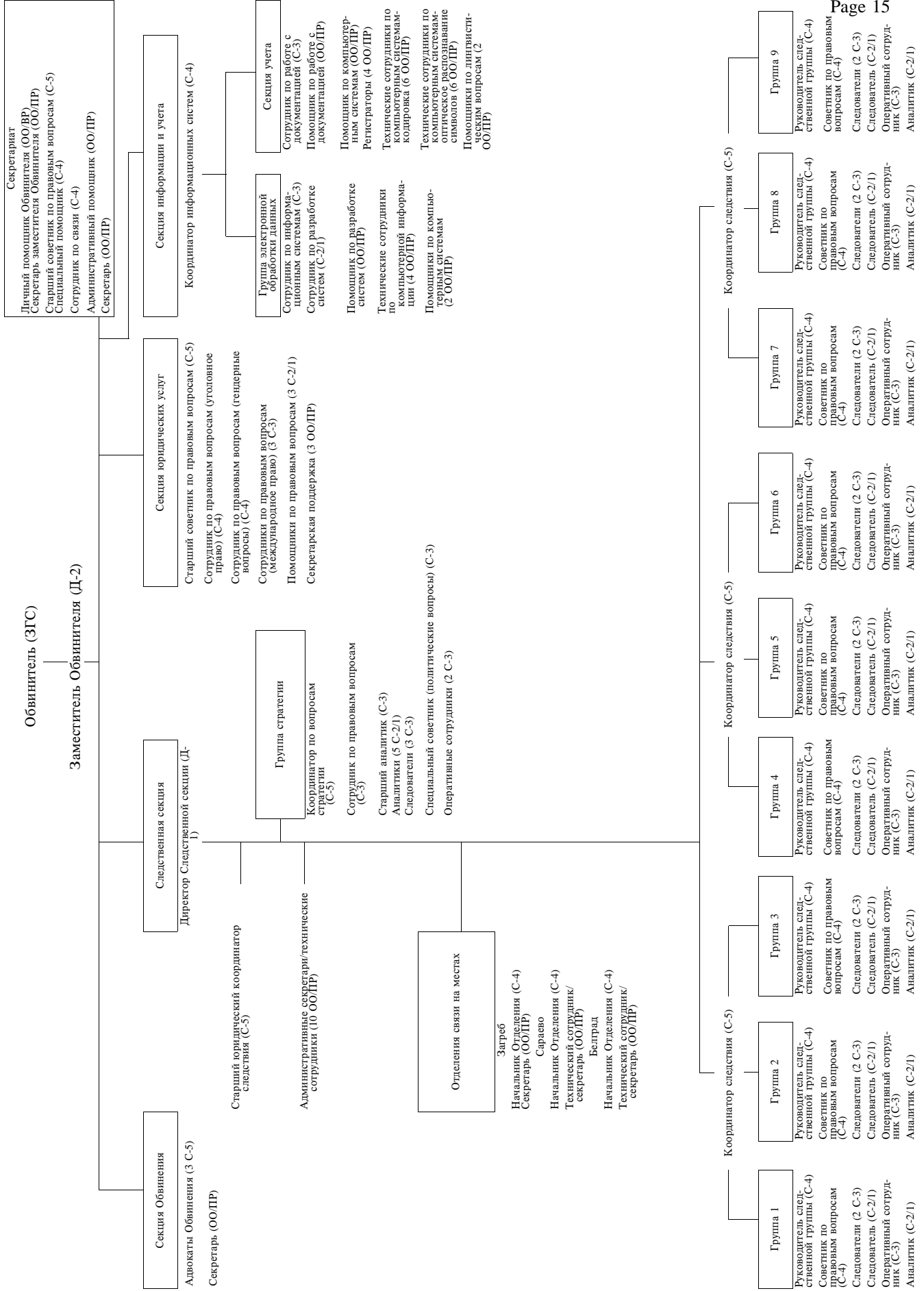
ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА



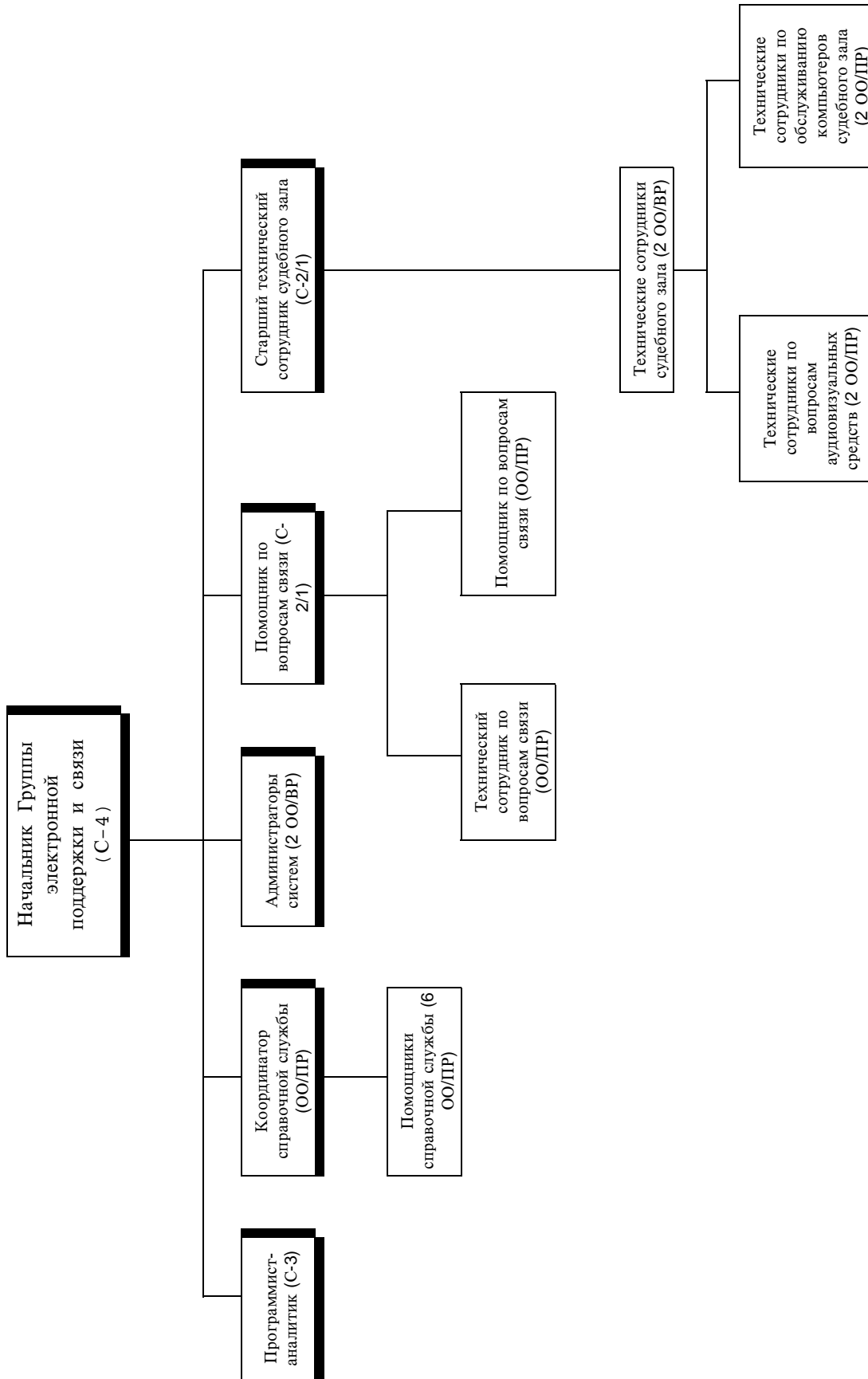
СЕКРЕТАРИАТ



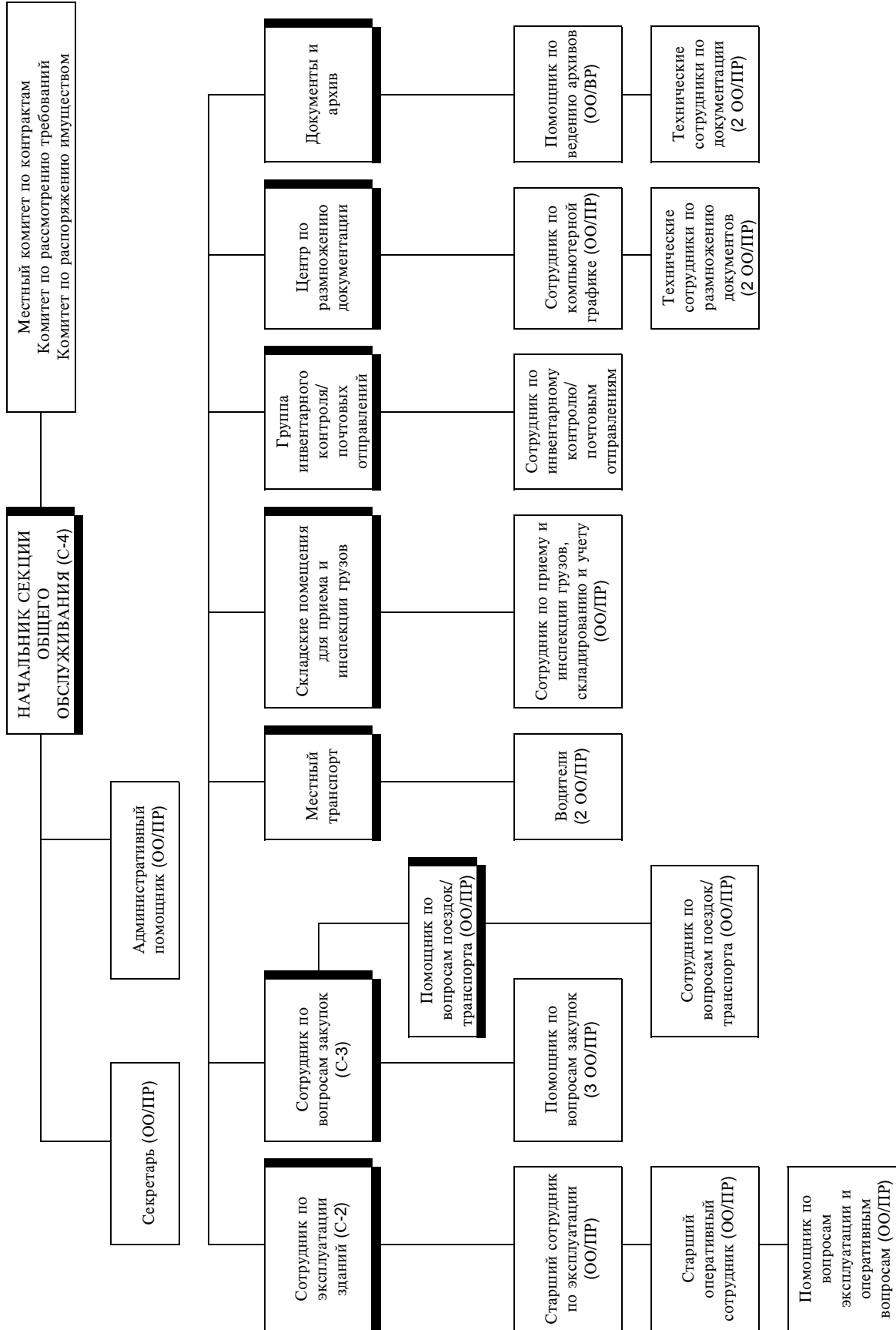
КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ



ЭЛЕКТРОННАЯ ПОДДЕРЖКА И СВЯЗЬ



СЕКЦИЯ ОБЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ



Приложение II

КАДРОВАЯ СТАТИСТИКА
 (по состоянию на 29 февраля 1996 года)

I. ОБЩЕЕ ЧИСЛО СОТРУДНИКОВ

A. Число фактических сотрудников с разбивкой по уровню должности/полу

	Категория специалистов		Категория общего обслуживания	
	М	Ж	М	Ж
ЗГС	1	0		
ПГС	0	1	О-7	0
Д-2	1	0	О-6	0
Д-1	1	0	О-5	1
С-5	6	2	О-4	9
С-4	18	8	О-3	31
С-3	26	17	О-2	<u>7</u>
С-2	13	13	О-1	1
С-1	<u>3</u>	<u>4</u>		49
	69	45		
Всего	114		Всего	98

B. Число сотрудников (фактическое) с разбивкой по уровню должности/гражданству
 (Категория специалистов и выше)

ЗГС Южная Африка (1)
 ПГС Нидерланды (1)
 Д-2 Австралия (1)
 Д-1 Нидерланды (1)
 С-5 Австралия (1)
 Канада (1)
 Франция (2)
 Испания (1)
 Швеция (1)
 Соединенное Королевство (1)
 Соединенные Штаты Америки (1)
 С-4 Австралия (2)
 Болгария (1)
 Китай (1)
 Хорватия (3)

- Франция (3)
 - Германия (1)
 - Индия (1)
 - Нидерланды (2)
 - Новая Зеландия (1)
 - Норвегия (1)
 - Филиппины (1)
 - Южная Африка (1)
 - Шри-Ланка (1)
 - Суринам (1)
 - Украина (1)
 - Соединенное Королевство (3)
 - Соединенные Штаты Америки (2)
- С-3
- Австралия (2)
 - Бельгия (4)
 - Босния и Герцеговина (2)
 - Канада (2)
 - Хорватия (2)
 - Финляндия (1)
 - Франция (2)
 - Германия (2)
 - Италия (1)
 - Мексика (1)
 - Непал (1)
 - Нидерланды (4)
 - Норвегия (1)
 - Пакистан (2)
 - Филиппины (1)
 - Южная Африка (1)
 - Шри-Ланка (2)
 - Без гражданства (1)
 - Швеция (1)
 - Соединенное Королевство (2)
 - Соединенные Штаты Америки (8)
- С-2
- Аргентина (1)
 - Босния и Герцеговина (2)
 - Канада (3)
 - Чешская Республика (1)
 - Франция (1)
 - Германия (1)
 - Индия (1)
 - Ирландия (1)
 - Япония (1)
 - Непал (1)
 - Нидерланды (1)
 - Новая Зеландия (1)
 - Пакистан (1)
 - Филиппины (1)
 - Сенегал (1)

Южная Африка (1)
Без гражданства (2)
Югославия (1)
Соединенное Королевство (1)
Соединенные Штаты Америки (3)

C-1 Австралия (1)
Канада (1)
Франция (1)
Непал (1)
Нидерланды (1)
Норвегия (1)
Соединенное Королевство (1)

Всего: 114

II. КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ/СУДЕБНЫЕ КАМЕРЫ

A. Число сотрудников (фактическое) с разбивкой по уровню должности/полу (Категория специалистов и выше)

	М	Ж
ПГС	0	1
C-5	2	1
C-4	3	5
C-3	8	7
C-2	1	4
C-1	<u>2</u>	<u>1</u>
	16	19

Всего: 35

B. Число сотрудников (фактическое) с разбивкой по уровню должности/ гражданству (Категория специалистов и выше)

ПГС Нидерланды (1)
C-5 Франция (1)
Испания (1)
Соединенные Штаты Америки (1)
C-4 Хорватия (3)
Франция (2)
Нидерланды (1)
Суринам (1)
Соединенное Королевство (1)

- С-3 Австралия (2)
- Бельгия (1)
- Босния и Герцеговина (1)
- Хорватия (2)
- Нидерланды (1)
- Без гражданства (1)
- Швеция (1)
- Соединенное Королевство (1)
- Соединенные Штаты Америки (5)

- С-2 Босния и Герцеговина (2)
- Индия (1)
- Филиппины (1)
- Югославия (1)

- С-1 Франция (1)
- Нидерланды (1)
- Соединенное Королевство (1)

- Всего: 35

III. КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ

A. Число сотрудников (фактическое) с разбивкой по уровню должности/полу (Категория специалистов и выше)

	М	Ж
ЗГС	1	
Д-2	1	
Д-1	1	
С-5	4	1
С-4	15	3
С-3	18	10
С-2	12	9
С-1	<u>1</u>	<u>3</u>
	53	26
Всего:	79	

B. Число сотрудников (фактическое) с разбивкой по уровню должности/гражданству (Категория специалистов и выше)

ЗГС Южная Африка (1)

- Д-2 Австралия (1)
- Д-1 Нидерланды (1)
- С-5 Австралия (1)
 - Канада (1)
 - Франция (1)
 - Швеция (1)
 - Соединенное Королевство (1)
- С-4 Австралия (2)
 - Болгария (1)
 - Китай (1)
 - Франция (1)
 - Германия (1)
 - Индия (1)
 - Нидерланды (1)
 - Новая Зеландия (1)
 - Норвегия (1)
 - Филиппины (1)
 - Южная Африка (1)
 - Шри-Ланка (1)
 - Украина (1)
 - Соединенное Королевство (2)
 - Соединенные Штаты Америки (2)
- С-3 Бельгия (3)
 - Босния и Герцеговина (1)
 - Канада (2)
 - Финляндия (1)
 - Франция (2)
 - Германия (2)
 - Италия (1)
 - Мексика (1)
 - Непал (1)
 - Нидерланды (3)
 - Норвегия (1)
 - Пакистан (2)
 - Филиппины (1)
 - Южная Африка (1)
 - Шри-Ланка (2)
 - Соединенное Королевство (1)
 - Соединенные Штаты Америки (3)
- С-2 Аргентина (1)
 - Канада (3)
 - Чешская Республика (1)
 - Франция (1)
 - Германия (1)
 - Ирландия (1)
 - Япония (1)

Непал (1)
Нидерланды (1)
Новая Зеландия (1)
Пакистан (1)
Сенегал (1)
Южная Африка (1)
Без гражданства (2)
Соединенное Королевство (1)
Соединенные Штаты Америки (3)

С-1 Австралия (1)
Канада (1)
Непал (1)
Норвегия (1)

Всего: 79
